

《失追鸟：《飞鸟集》100周年纪念译》

图书基本信息

书名：《失追鸟：《飞鸟集》100周年纪念译本》

13位ISBN编号：9787519020444

出版时间：2016-9

作者：[印] 泰戈尔

页数：144

译者：张璠良

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《失追鸟：《飞鸟集》100周年纪念译》

内容概要

今有泰戈尔之《飞鸟集》，译之者夥矣，然众版纷纭，泥沙俱下，有如郑振铎译之直白通俗，有如陆晋德译之别解旁注，有如冯唐译之风骚旖旎……不胜枚举。余执教杏坛，为授泰氏之诗，于诸译本皆有涉猎，惜管锥求索，文辞考据，鲜有趁意者，此非憾事欤？遂发念自译之。愚本科专研西语，后赴新加坡国立大学修汉学硕士，自谓于中西语言皆略窥其旨。今所译者，以泰氏《飞鸟集》之意，借古风之体，凡三百廿五首，皆凝练再四，务求信达雅三义兼备。且夫诗者，妙在韵、律，今虽因译作之限，平仄难全，然勉可守其形而压其韵，使诸诗朗朗上口，可资诵玩。

《失追鸟：《飞鸟集》100周年纪念译》

作者简介

译者：张鋈良，1981年生于姑苏桃花坞，南京师范大学英语教育学士，新加坡国立大学汉学硕士。第13届新加坡大专文学奖诗歌组及文学评论组双奖获得者。工彩译法创始人。英语教师、翻译。汉学者，研究方向：易学、《山海经》、诗词吟诵等。

《失追鸟：《飞鸟集》100周年纪念译》

精彩短评

- 1、斯人是个爱文言的，泰的诗集译本不胜枚举，张鋈良先生的这本失追鸟，恰恰好的符合了我对stray birds 的意想。
- 2、浮华世界里的一股清流
- 3、翻译诗歌如何不失诗意？看作者如何把《飞鸟集》翻译出《诗经》味道.....

《失追鸟：《飞鸟集》100周年纪念译》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com